

# Rechte für afrikanische Flüchtlinge in Deutschland!

## Unser Leiden geht weiter in Hamburg

Wir sind Flüchtlinge (die meisten von uns unbegleitete minderjährige), die geflohen sind vor Kriegen, Bürgerkriegen, politischer Verfolgung und Armut in unseren Ländern: Sierra Leone, Liberia, Zaire, Ruanda, Burundi, Angola, Sudan, Somalia, Togo, Guinea, Nigeria etc.

Die Bürgerkriege in unseren Ländern haben Tausende von Menschenleben gekostet; Millionen wurden vertrieben aus unseren Ländern. Die meisten von uns wurden gezwungen, Kindersoldaten zu sein. Wir konnten nicht zur Schule gehen oder einen Beruf lernen. Wir haben unsere Eltern und Familien verloren.

Unter schwierigsten Bedingungen schafften wir es, Hamburg zu erreichen.

Wir dachten, daß die deutsche Regierung und die Leute in Deutschland uns akzeptieren und uns helfen würden, hier zu bleiben, bis Kriege und politische Instabilität in unseren Ländern vorüber sind.

Als wir in Hamburg ankamen, mußten wir Asyl beantragen, um bleiben zu können. Wir kannten das Verfahren nicht. Einige von uns bekamen neue Geburtsdaten, weil die Ausländerbehörde unser Alter nicht glaubte. Einige von uns stellten mit 16 Jahren ihren Asylantrag ohne jegliche Beratung oder Vormund. Unsere Asylanträge wurden schnell abgelehnt, und wir wurden aufgefordert, Deutschland zu verlassen.

Diejenigen von uns, die im Moment nicht abgeschoben werden können, bekommen den Status einer Duldung. Normalerweise gilt diese Art Duldung nur für einige wenige Tage, Wochen oder Monate. Das bedeutet, wir können nicht arbeiten oder zur Schule gehen.

Kein Asylbewerber kann wohnen wo er oder sie es will.

Einige von uns werden obdachlos und müssen auf der Straße leben.

Wir dürfen den uns zugeteilten Wohnort nicht ohne Erlaubnis verlassen. Wenn wir es tun, werden wir oft festgenommen und in Polizeizellen gesteckt für ein oder zwei Wochen, bevor sie uns wieder an unsern zugeteilten Wohnort zurückschicken.

Wir haben keine Sicherheit und keine Zukunft.

Die Polizei kontrolliert uns immer, auf den Straßen, an Bahnhöfen, in Zügen, an der Sternschanze und in den Flüchtlingslagern. Sie sind oft grausam zu uns, wann auch immer sie unsere Papiere kontrollieren wollen. Sie nehmen uns fest, stecken uns in Zellen, verbieten uns, bestimmte Gebiete zu betreten. Wir werden schlicht wie Kriminelle behandelt.

Ist es, weil wir Schwarze sind, daß wir auf diese Weise behandelt werden?

Einige von uns sind durch die Situation gezwungen, Drogen zu verkaufen, um überleben zu können. Wir wollen diese gefährliche und schmutzige Arbeit nicht machen. Dieser Job ist gegen unsere religiösen und moralischen Wertvorstellungen. Wir alle wollen auf ehrliche Art unseren Lebensunterhalt verdienen, aber dies ist uns nicht erlaubt.

Wir möchten, daß Hamburgs BürgerInnen unsere Notlage kennen und verstehen und daß sie uns als Menschen akzeptieren. Wir sind junge Leute, die hier hergekommen sind, weil wir Probleme in unseren Ländern haben.

### Unsere Forderungen sind:

- Wir wollen eine Aufenthaltserlaubnis, eine Arbeitserlaubnis und die Möglichkeit, einen Job zu finden!
- Wir wollen in der deutschen Gesellschaft akzeptiert werden!
- Wir wollen normale Unterkünfte (Wohnungen)!
- Wir brauchen das Recht, uns frei zu bewegen!
- Wir wollen die Möglichkeit, qualifizierte Tätigkeiten zu erlernen!
- Wir wollen die Chance bekommen, zur Schule zu gehen und unsere Ausbildung zu beenden!
- Keine Polizeischikanen!
- Vormünder, die wirklich die Bedürfnisse minderjähriger Flüchtlinge vertreten!

Wir rufen alle AfrikanerInnen, Deutsche und andere Menschen auf, sich unserer Demonstration anzuschließen und unsere Forderungen zu unterstützen!

**Demonstration am Samstag, 8. November 1997, 11 Uhr**

**Treffpunkt: S-Bahnhof Sternschanze**

UnterstützerInnen:

Flüchtlingsrat Hamburg, SOKONI e.V., Hamburger Arbeitskreis Asyl e.V., Café Exil, Black Students' Organisation, off limits - Antirassistische Zeitschrift, Initiative Schwarze Deutsche, Gruppe Blauer Montag, Ghana-Burg, AG Minderjährige unbegleitete Flüchtlinge, Afrikanische Union HH (AUH) e.V.

v.i.S.d.P.: Charly Park, c/o Flüchtlingsrat, Amandastr. 58, 20357 Hamburg

# Rights For African Refugees In Germany!

## Our Suffering Continues In Hamburg

We are refugees (most of us unaccompanied underaged), who have escaped wars, civil wars, political persecution and poverty in our countries: Sierra Leone, Liberia, Zaire, Ruanda, Burundi, Angola, Sudan, Somalia, Togo, Guinea, Nigeria etc.

The civil wars in our countries have claimed thousands of human lives; millions have been displaced outside our countries. Most of us were forced to be children soldiers. We could not go to school or learn a profession. We have lost our parents and families.

Under most difficult conditions we managed to reach Hamburg.

We thought that the German government and the people of Germany would accept us and help us to stay here until wars and political instability in our countries are over.

When we arrived in Hamburg we had to make a political asylum in order to stay.

We did not know the procedure. Some of us were given new dates of birth because the Foreign Office did not believe our ages. Some of us at 16 years made their asylum applications without any counselling or guardian. Our asylum applications were rejected quickly and we were asked to leave Germany.

Those of us who cannot be deported at the moment are given the status of „Duldung“ (tolerated staying permit). Usually this kind of „Duldung“ lasts some few days, weeks or months. That means, we cannot work or go to school.

No asylum seeker can live where he or she wants.

Some of us become homeless and have to live on the street.

We are not allowed to leave our place of residence without permission. If we do so, often we are arrested and put into police cells for a week or two, before they send us back to our place of residence.

We have no security and no future.

The police always controls us, in the streets, at railway stations, in the trains, at Sternschanze and in the refugee camps.

They can be cruel to us when ever they want to control our papers. They arrest us, put us into cells, prohibit us to enter certain areas. We are treated simply like criminals.

Is it because we are black people that is why we are treated in this way?

Some of us are forced by the situation to sell drugs for survival. We don't want to do this dangerous and dirty work. This job is against our religious and moral beliefs. We all want to earn our living in a honest way, but we are not allowed to do this.

We want Hamburg citizens to know and understand our plight and to accept us as human beings. We are young people who have come here because we have problems in our countries.

### Our demands are:

- We want to get staying permit, working permit and the possibility to find a job!
- We want to be accepted in the German society!
- We want to have normal accomodations (flats)!
- We need free movement!
- We want the possibility to learn skilled jobs!
- We want to get the chance to go to school and finish our education!
- No police harassment!
- Guardians, who really represent the needs of underaged refugees!

We are appealing to all Africans, Germans and other people to join our demonstration and to support our demands!

**Demonstration: Saturday, 8th November 1997, 11 a.m.**

**Place of meeting: Sternschanze**

#### Supporters:

Flüchtlingsrat Hamburg, SOKONI e.V., Hamburger Arbeitskreis Asyl e.V., Café Exil, Black Students' Organisation, off limits - Antirassistische Zeitschrift, Initiative Schwarze Deutsche, Gruppe Blauer Montag, Ghana-Burg, AG Minderjährige unbegleitete Flüchtlinge, Afrikanische Union HH (AUH) e.V.

v.i.S.d.P.: Charly Park, c/o Flüchtlingsrat, Amendastr. 58, 20357 Hamburg

# Des Droits pour les Africains Réfugiés en Allemagne !

## Notre souffrance continue à Hambourg

Nous sommes des réfugiés (pour la plupart mineurs non-accompagnés), qui avons échappé aux guerres, aux guerres civiles et à la persécution politique dans nos pays: Sierra Leone, Liberia, Kongo, Ruanda, Burundi, Angola, Sudan, Somali, Togo, Guinée, Nigeria etc.

Les guerres civiles qui déchirent nos pays ont causé des milliers de morts; des millions de personnes ont été déplacés hors de nos pays. La plupart d'entre nous ont été forcés de devenir des enfants-soldats. Nous ne pouvions pas aller à l'école ni apprendre un métier. Nous avons perdu nos parents et nos familles.

Nous avons difficilement réussi à arriver à Hambourg.

Nous pensions que le gouvernement et le peuple allemands nous accepterait et nous aiderait à rester ici jusqu'à ce que les guerres et l'instabilité politique cessent chez nous.

Quand nous sommes arrivés à Hambourg nous avons dû faire des demandes d'asile afin de pouvoir rester ici. Nous ne connaissions pas la procédure. Certains d'entre nous se sont vus imposer de nouvelles dates de naissance par l'office des Etrangers (Ausländerbehörde) car il ne croit pas nos âges. A 16 ans, certains d'entre nous ont fait leur demande d'asile sans conseils ni tuteur (Vormund). Nos demandes d'asile ont été rapidement rejetées et il nous a été demandé de quitter l'Allemagne.

Ceux d'entre nous qui ne peuvent pas encore être rapatriés reçoivent le „Duldung“ (tolérance pour rester provisoirement en attendant d'être renvoyé. Généralement ce „Duldung“ dure quelques jours, semaines ou mois. Ce qui signifie que nous ne pouvons pas travailler ni aller à l'école.

Le(a) demandeur(se) d'asile ne peut choisir où il/elle souhaiterait vivre.

Certains parmi nous n'ont plus de maison où dormir et doivent vivre dans la rue.

Nous n'avons pas le droit de quitter notre lieu de résidence sans permission. Si nous le faisons, nous sommes souvent arrêtés et mis en cellule (dans les postes de police) pendant une ou deux semaines, avant d'être renvoyés dans notre lieu de résidence.

Nous n'avons aucune sécurité ni aucun avenir.

La police nous harcèle tout le temps, dans les rues, dans les stations de métro, dans les trains, à Sternschanze

et dans les camps de réfugiés. Les policiers sont souvent cruels vis-à-vis de nous quand ils vérifient nos papiers. Ils nous arrêtent, nous jettent en cellule, nous interdisent de passer dans certains endroits. Nous sommes tout simplement traités comme des criminels.

Est-ce parce que nous sommes Noirs que l'on nous traite de cette façon?

Dans cette situation, certains d'entre nous sont forcés à vendre la drogue pour survivre.

Nous ne voulons pas faire ce sale et dangereux travail. C'est contraire à nos convictions religieuses et morales. Nous tous, nous avons envie de gagner notre vie honnêtement, mais il ne nous est pas permis de le faire.

Nous appelons les habitants de Hambourg à prendre conscience et à comprendre nos difficultés et nos problèmes et à nous accepter comme des êtres humains dignes de ce nom. Nous sommes des jeunes qui sont venus ici parce que nous avons des problèmes dans nos pays.

### Nos revendications sont:

- Nous voulons des permis de séjour et des permis de travail et la possibilité de trouver un travail
- Nous voulons être acceptés dans la société allemande
- Nous voulons des logements normaux (Maisons et appartements)
- Nous voulons la liberté d'aller et venir partout à travers l'Allemagne
- Nous voulons qu'on nous donne la possibilité d'apprendre des métiers qualifiés
- Nous voulons qu'on nous donne la chance d'aller à l'école et de terminer nos études
- Non au harcèlement policier
- Nous voulons des tuteurs („Vormünder“) qui défendent vraiment les intérêts des réfugiés mineurs

**Nous appelons tous les Africains, les Allemands et toutes les autres personnes de bonne volonté à venir prendre part à notre manifestation et à soutenir nos revendications.**

**Manifestation: Samedi, 8 Novembre 1997, 11 h 00**

**Lieu de Rassemblement: Sternschanze**

#### Co-Organisateurs:

Flüchtlingsrat Hamburg, SOKONI e.V., Hamburger Arbeitskreis Asyl e.V., Café Exil, Black Students' Organisation, off limits - Antirassistische Zeitschrift, Initiative Schwarze Deutsche, Gruppe Blauer Montag, Ghana Burg, AG Minderjährige unbegleitete Flüchtlinge, Afrikanische Union Hamburg (AUH) e.V.

V.i.s.d.P.: Charly Park, c/o Flüchtlingsrat, Amandastr. 58, 20357 Hamburg